



Course syllabus

Board of Education Science
Department of Languages

1TYÄ04 Tyska II - inriktning mot arbete i gymnasieskolan, 30
högskolepoäng

German II - for upper secondary school teachers, 30 credits

Main field of study

German

Subject Group

German

Level of classification

First Level

Progression

G1F

Date of Ratification

Approved 2011-06-17

Revised 2015-01-13 by Faculty of Arts and Humanities.

The course syllabus is valid from spring semester 2015

Prerequisites

German I – for upper secondary school teachers, 1–30 credits.

Objectives

After completing the course, the students should be able to:

- identify and analyse aspects of the teaching profession in relation to the subject and its didactics,
- discuss, analyse and make subject-didactic assessments or choices in relation to the areas covered by the education,
- express themselves in spoken and written German, within subject areas relevant for the course.

Module 1. Grammar II with language history, 7.5 credits

After completing the module, the students should be able to:

- thoroughly account for German grammar, language structure and syntax,
- account for the development of the German language.

Module 2. Written language proficiency, 7.5 credits

After completing the module, the students should be able to:

- translate texts of medium difficulty into and from German, as well as complete complex, systematically organised translation exercises concerning contrastive

- grammar,
- express themselves in written German within subject areas relevant for the course.

Module 3: German literature, culture and communication, 7.5 credits

After completing the module, the students should be able to:

- in general terms account for the culture of the German-speaking countries, focusing on literature,
- analyse and understand the content of texts regarding both stylistic features and features typical for different time periods, and relate texts to historical, political, cultural and contemporary phenomena,
- discuss texts and argue for their positions, using appropriate spoken German.

Module 4: Didactics II, 7.5 credits

After completing the module, the students should be able to:

- apply modern theories of language learning in different teaching situations,
- discuss language in cultural and social contexts,
- formulate didactic questions on the basis of the course literature, and apply these in their own pedagogical work,
- plan and evaluate teaching assignments in accordance with current policy documents,
- formulate relevant research questions as a basis for a minor academic study.

Content

In this course the students develop their oral and written German language proficiency, as well as their knowledge of current cultural, political and social conditions in the German-speaking countries. The profile course prepares the students for their future work as German language teachers in primary or secondary school.

Module 1. Grammar II with language history, 7.5 credits

Grammar II, 4.5 credits

In this part of the module the students develop the knowledge of grammar and German syntax which they acquired during their first semester.

German language history, 3 credits

The main outlines of the development of the German language are studied.

Module 2. Written language proficiency, 7.5 credits

Translation, 4.5 credits

In this part of the module the students practise translating texts of medium difficulty into and from German, as well as completing complex, systematically organised translation exercises concerning contrastive grammar. The exercises are continuously connected to the students' knowledge of grammar from module 1.

Essay, 3 credits

In this part of the module the students practise writing essays in German, on general topics or topics related to other parts of the course.

Module 3: German literature, culture and communication, 7.5 credits

Literary history and general cultural history, 3 credits

This part of the module includes an introduction to the literary and cultural history of the German-speaking countries.

Textual analysis with oral exercises, 4.5 credits

In this part of the module the students study old and modern fiction and modern non-fiction related to various parts of the culture of the German-speaking countries, focusing

on the development of the students' language proficiency. The old works of fiction are primarily read from the perspectives of literary and cultural history.

Module 4: Didactics II, 7.5 credits

The module may be offered in collaboration with the German Teacher Education at one of Linnaeus University's partner universities. This module discusses various theories of language learning, focusing on modern theories and second-language learning. Uses of second language are discussed and analysed. Connections are made to current research projects in second-language learning, which develops the student's scientific approach. The module also includes practical exercises in using ICT tools for language teaching and learning. Current policy documents are discussed, and the students practise evaluating and planning teaching in relation to these.

Professional basis and professional progression

This module is a continuation of *Didactics and young adult literature* in German I and prepares the students, theoretically and practically, for their future teaching practice placements. The students develop the subject-knowledge acquired during their previous semester and relate this to language-didactic research questions and methods, and by this the students continue to develop the professional basis and professional progression necessary to teach German in Swedish schools.

Scientific approach and progression

In the module *Didactics II* a scientific approach is applied and the students should demonstrate a scientific approach to language-didactic theories, and conduct an assignment in accordance with guidelines for academic writing. The scientific approach is also developed in the linguistic and literary modules.

Type of Instruction

Teaching is delivered in the form of lectures, seminars and group exercises. Attendance is compulsory in *Textual analysis with oral exercises* and module 4.

Examination

The course is assessed with the grades Fail (U), Pass (G) or Pass with Distinction (VG).

In order to receive the grade of Pass, the intended learning outcomes must be achieved. In order to receive the grade of Pass with Distinction, the student must have received the grade of Pass with Distinction on at least 22.5 credits, including either *Grammar II*, *Translation* or *Essay*. The course is examined in the form of oral and written tests. For students who do not pass the first examination, no more than four retake examinations are provided.

Module 1. Grammar II with language history, 7.5 credits

The module is examined through a written examination.

Module 2. Written language proficiency, 7.5 credits

The module is examined through written examinations.

Module 3: German literature, culture and communication, 7.5 credits

Literary history and general cultural history is examined through a written examination. *Textual analysis with oral exercises* is examined through oral presentations and an oral examination.

Module 4: Didactics II, 7.5 credits

The module is examined through participation in seminars and a short written academic project on a theme chosen from the course literature.

Course Evaluation

At the end of the course, a course evaluation is conducted and compiled into a report, which is made available to students. The report is presented to departmental bodies and the program advisory board concerned, and is archived by the department responsible for the course.

Other

Any costs in connection to the field study days are paid by the student.

Required Reading and Additional Study Material

Module 1. Grammar II with language history, 7.5 credits

Grammar II, 4.5 credits

Klingeman, Ulrike, Magnusson, Gunnar & Didon, Sybille. *Bonniers tyska grammatik*. Stockholm: Bonnier utbildning, 1999 or later edition. 272 p.

Additional Study Material

Freund, Folke & Sundqvist, Birger. *Tysk grammatik*. Stockholm: Natur och Kultur, 2006. 590 p.

Ljung, Mats & Ohlander, Sölve. *Allmän grammatik*. Lund: Liber Läromedel, 1971. 239 p.

Sandberg, Bengt. *Utvalda moment i den tyska grammatiken I. Förstärkningsövningar för universitetsstuderande*. Gothenburg: University of Gothenburg, Department of German, 1994. 89 p.

German language history, 3 credits

Stedje, Astrid. *Deutsche Sprache gestern und heute*. Munich: Fink, 2007 or later edition. 277 p.

Module 2: Written language proficiency, 7.5 credits

Translation, 4.5 credits and Essay, 3 credits

No required reading. The students are recommended to read one of the following books on their own:

Freund, Folke & Rossenbeck, Klaus. *Tysk skrivkurs för universitetsstudiet*. Lund: Studentlitteratur, 1992. 168 p.

Johansson, Evald. *Övningsbok i tysk översättning*. Lund: Liber, 1968. 93 p.

Haglund-Dragic, Monica & Sandberg, Bengt. *Kulturkrock med Notrufsäule. Övningstexter med översättningsförslag och kommentarer för universitetsstudenter på B-nivån i tyska*. Gothenburg: Department of German and Dutch, University of Gothenburg, 1996. 52 p.

Duden. Deutsches Universalwörterbuch. Mannheim: Dudenverlag, 2003 or later edition.

Duden. Richtiges und gutes Deutsch: Wörterbuch der sprachlichen Zweifelsfälle. Duden 9. Mannheim: Dudenverlag, 2005.

Duden. Redewendungen und sprichwörtliche Redensarten. Duden 11. Mannheim: Dudenverlag, 1992.

Module 3: German literature, culture and communication, 7.5 credits

Literary history and general cultural history, 3 credits

Bode, Dietrich (ed.). *Deutsche Gedichte. Eine Anthologie*. Stuttgart: Reclam. 50 p. in selection.

Packalén, Sture. *Literatur und Leben. Deutschsprachige Literatur von 750 bis 2000*. Stockholm: Liber, 2002. 301 p. (available at www.diva.portal.org)

Textual analysis with oral exercises, 4.5 credits

Fallada, Hans. *Kleiner Mann – was nun?* Reinbek bei Hamburg: Rowohlt, 1991. 309 p.

Frisch, Max. *Homo Faber*. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1991. 203 p.

Hauptmann, Gerhard. *Bahnwärter Thiel*. Stuttgart: Reclam, 1987. 48 p.

Horvath, Ödon v. *Jugend ohne Gott*. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1983. 183 p.

Kafka, Franz. *Das Urteil und andere Erzählungen*. Frankfurt am Main: Fischer, 1991. 137 p.

Keller, Gottfried. *Kleider machen Leute*. Husum: Hamburger Lesehefte, 1987. 48 p.

Schlink, Bernhard. *Der Vorleser*. Zürich: Diogenes, 1998. 207 p.

Module 4: Didactics II, 7.5 credits

Hufeisen, Britta & Neuner, Gerhard. *Angewandte Linguistik für den fremdsprachlichen Deutschunterricht*. Berlin: Langenscheidt, 2003. ISBN: 9783468496578. 50 p. in selection.

Roche, Jörg. *Fremdsprachenerwerb – Fremdsprachendidaktik*. A. Francke Verlag, the latest edition. 50 p. in selection.

Rosén, Christina. Informationsstruktur i andraspråkstexter. Vad är det som gör att svenska låter som svenska och tyska som tyska? In: Tornberg, Ulrika, Malmkvist, Anita, Valfridsson, Ingela (eds.) 2009. *Språkdidaktiska perspektiv. Om undervisning och lärande i främmande språk*. Stockholm: Liber. ISBN: 47093359. 10 p.

Rosén, Christina. Schüler müssen mehr Texte in ihrer Fremdsprache produzieren dürfen. In: *LMS Lingua*, no 4: 2009. pp. 45–54.

Tornberg, Ulrika. *Språkdidaktik*. The latest edition. Malmö: Gleerup, 2009. ISBN: 978 9140668318. ca 100 pages in selection.

Material provided by the department. Ca 60 p.

Additional Study Material

Strömquist, Siv. Uppsatshandboken. *Råd och regler för utformningen av examensarbeten och vetenskapliga uppsatser*. Hallgren & Fallgren, 2010 or later edition. 150 p.